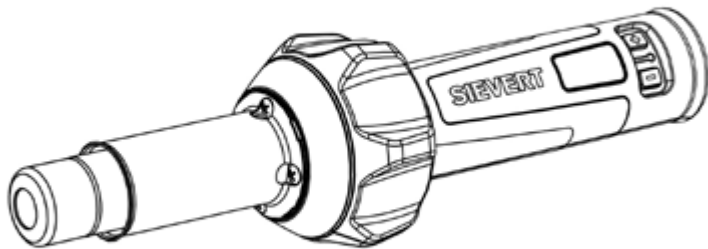


## DW 2000

### Hot Air Tool



292001 230 V ~ (EU)

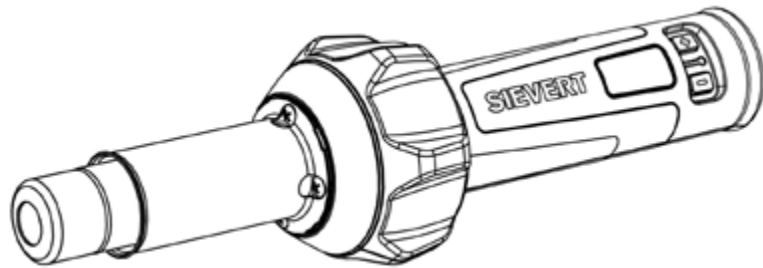
292002 120 V ~ (UK)

292047 120 V ~ (US)

<b>GB</b>	Operating instructions	6-7
<b>SE</b>	Bruksanvisning	8-9
<b>D</b>	Bedienungsanleitung	10-11
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	12-13
<b>F</b>	Mode d'emploi	14-15
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	16-17
<b>I</b>	Istruzioni per l'uso	18-19
<b>FI</b>	Käyttöohje	20-21



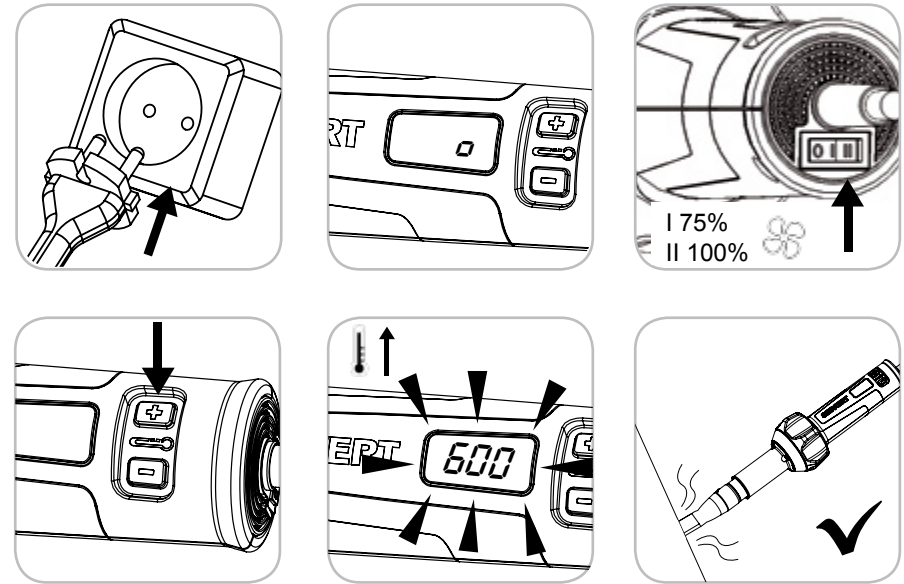
# DW 2000



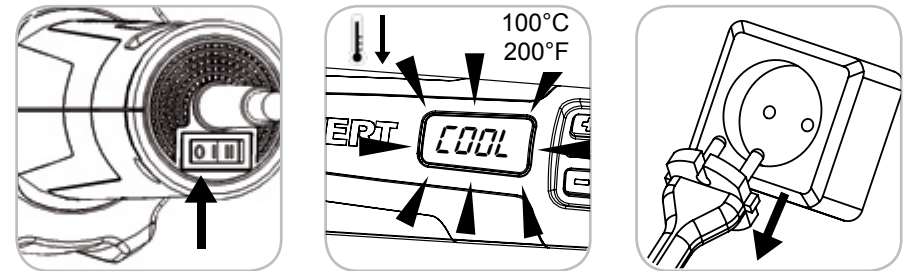
Technical Data / Tekniska data / Technische Daten / Technische gegevens / Données techniques / Datos técnicos / Dati tecnici / Tekniset tiedot

	~ 230 V 2000 W	~ 120 V 2000 W		I 205 l/min 7.24 cfm Pa 3000 II 270 l/min 9.53 cfm Pa 4000
	50/60 Hz	50/60 Hz		65 dB
	150-600 °C	315-1110 °F		Ø 48 mm Ø 1.9 inch
	780 g	1.72 lbs		330 mm 13 inch

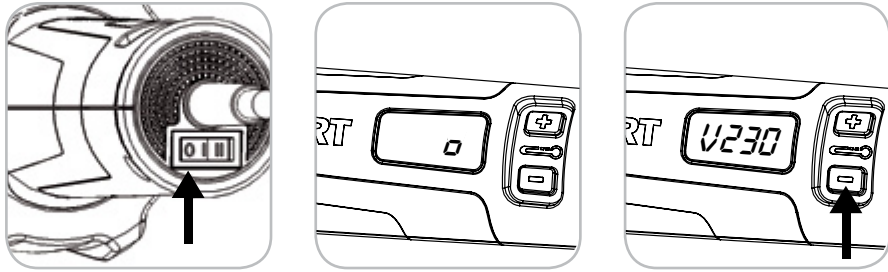
Switching on / Driftsstart / Inbetriebnahme / Ingebruikname / Mise en service / Puesta en marcha / Accensione / Käynnistäminen



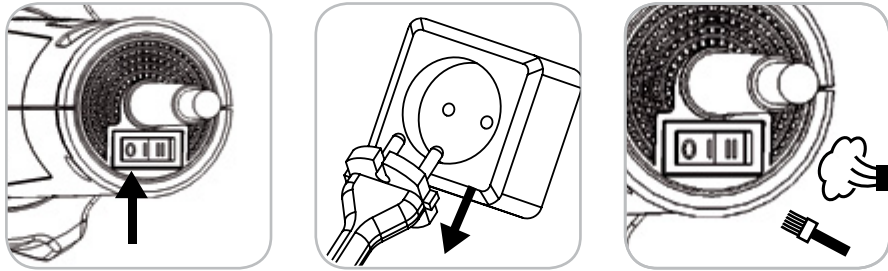
Switching Off / Avstängning / Ausschalten / Uitschakelen / Désactiver / Desconexión / Spegnimento / Pysäyttäminen



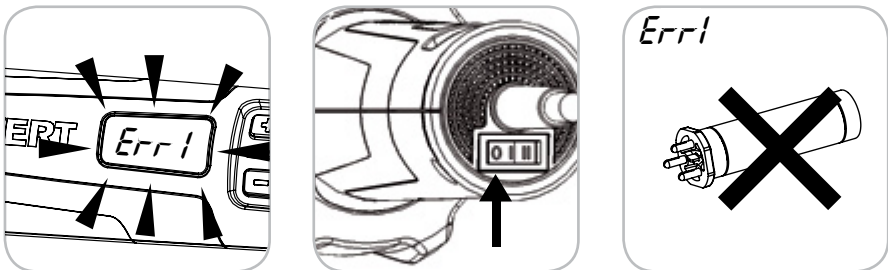
Volt Meter / Voltmätare / Volt-Messgeräte / Volt Meters / Voltmètres / Medidores de Volt / Indicatore di voltaggio / Jännitemittari



Clean air intake / Rengör luftintag / Luftenlass reinigen / Maak de luchttoevoer zuiver / Nettoyez les ouvertures pour l'air / Limpie la entrada de aire / Pulizia griglia aspirazione aria / Ilmanoton puhdistaminen

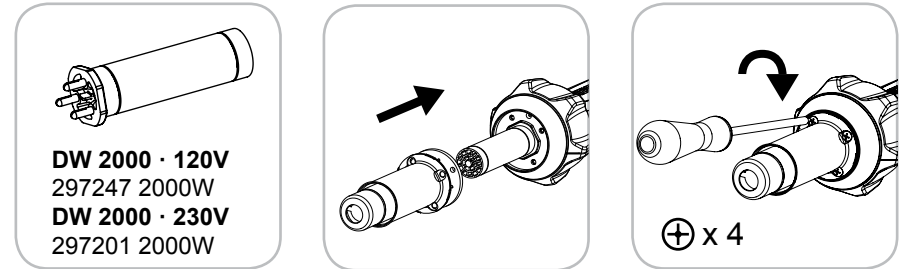
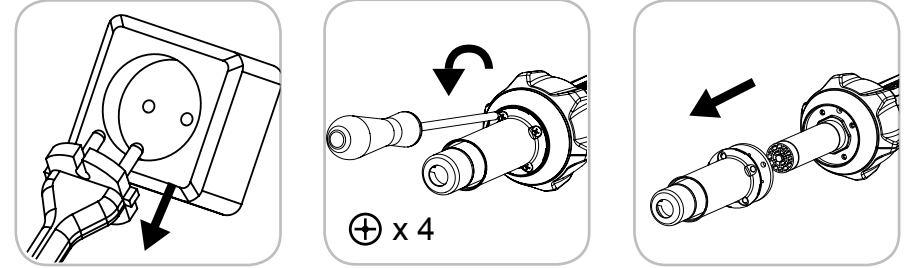


Error message / Felmeddelande / Fehlermeldung / Foutmelding / Message d'erreur / Avisos de fallo / Segnalazione errore / Virheilmoituset "ErrX"

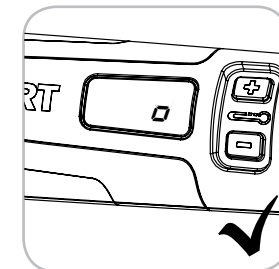
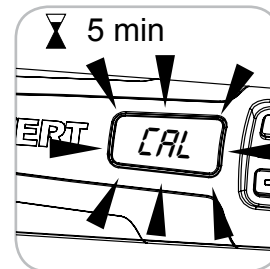
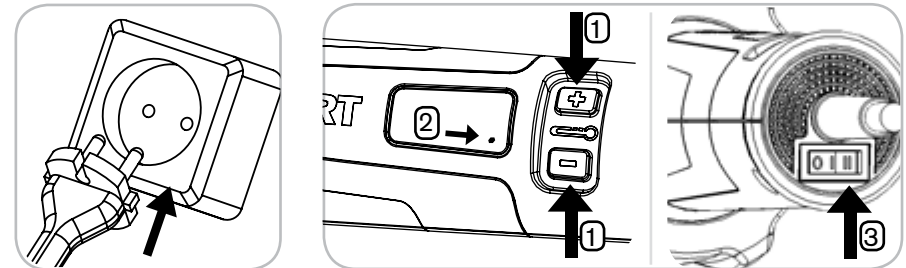


**SIEVERT®**

Replacing the heating element / Byte av värmeelement / Heizelement-Wechsel / Vervanging van het verwarmingselement / Remplacement de l'élément chauffant / Cambio de la resistencia eléctrica / Sostituzione resistenza / Lämmityselementin vaihtaminen



DW 2000 · 120V  
297247 2000W  
DW 2000 · 230V  
297201 2000W



**SIEVERT®**

## Safety instructions

Read the operating instructions before using the tool and always observe the safety rules.



### Warning

Non-observance of the safety rules while working with the hot air tool may cause a fire, explosion, electric shock or burns. – The user must take the weather conditions into consideration and avoid working in the rain or moist/damp conditions as this may cause an electric shock - Exercise care when using the tool in the proximity of combustible materials. Do not direct the tool at the same place for a prolonged period. - Do not use the tool in the presence of an explosive atmosphere. -Heat may be conducted to combustible materials that are out of sight. - Do not leave the tool unattended when in operation.



### Personal Protection against electric shock

Avoid touching earthed equipment, such as piping, radiators, cookers, refrigerators. An incorrectly connected mains lead could cause possible electric shock. - A damaged casing or an opened unit could cause an electric shock if still plugged in.



### Store the tool in a safe place

After use set the tool down on its knock guard and allow it to cool before storing back in its case. When not in use, tool should be stored in a dry locked room out of the reach of children.



### Beware of toxic gases and ignition hazards

Toxic gases may occur when working on plastics, paints varnishes or similar materials. Avoid breathing in vapours, even when they appear to be harmless. Be aware of fire and ignition hazards.



### Caution power cord

A damaged power cord can lead to an electric shock. - Do not carry the tool by the power cord and do not use the power cord to pull the plug from the outlet. - Protect the power cord from heat, oil and sharp edges.



### Caution

For your own safety, only use the accessories and attachments that are shown in the operating instructions or recommended or specified by the manufacturer. Using attachments or accessories other than those recommended in the operating instructions or catalogue may result in personal injury.



### Repairs

This hot air tool complies with the relevant safety regulations. Repairs should only be performed by a qualified electrician. Failure to observe the operating instructions may result in injury or damage to you or your place of work. Failure to observe the operating instructions may turn the tool into a source of danger. Keep these safety warnings in a safe place

## Trouble shooting

	Cause	Correction
<i>Err1</i>	Defective heating element	Insert a new heating element, see page 5
<i>Err2</i>	Defective fan	Contact Sievert service center
<i>Err3</i>	Blocked air flow	Clean air intake, see page 4
<i>Err4</i>	Electronic unit overheated	Turn of the tool for 3 min and clean air intake
<i>Err5</i>	Too low incoming voltage under 90 V ( 160V : 230V version)	Check power supply, push minus button in off mode to see incoming voltage
<i>Err6</i>	Too high incoming voltage over 130 V ( 250V : 230V version)	Check power supply, push minus button in off mode to see incoming voltage



### Maintenance, Service and Repairs

Before any work on the unit: Remove the tool from the power source - Check the power cord and plug for any visible damage. - For secure and proper operation, keep the unit and the ventilation slots clean at all time. - Use only original Sievert accessories. If the tool does not work after following the trouble shooting guide then unit should be taken to an authorized Sievert Service Center.



### CE Declaration of conformity

This product complies with the European Directive on Low-Voltage Appliances, 73/23/EEG, SS-EN 60335 and EMC-Directive 89/336/EEG. This product complies with the latest standards on mains pollution (EN 61000-3-3, EN 61000-3-2).

### Functional Warranty

The Sievert DW2000 has been manufactured with utmost care, tested for proper operation and safety and then subjected to random sample inspection. The functional warranty period is 12 months, commencing on the date of sale to the consumer (Proof of purchase is required for all warranty claims). The warranty shall be met by repair or replacement of defective parts at our own discretion. The warranty shall not cover damage to wearing parts, e.g. heating element or power cord, damage or defects caused by improper treatment or maintenance, nor shall it cover breakage as a result of the product being dropped. Indirect costs, damage or losses, such as loss of profit, wasted expenses or other consequential damages are excluded. Claims under warranty shall only be accepted if the product is sent fully assembled and well packed complete with sales receipt or invoice (date of purchase and dealer's stamp) to an authorised Sievert Service Centre.

## Säkerhetsanvisningar

Läs igenom användarmanualen före användningen och beakta alltid säkerhetsföreskrifterna.



### Varning

Vid oförsiktig hantering av verktyget finns risk för brand, explosion, elektrisk stöt eller brännskador. - Arbeten i regn eller fuktig resp. våt omgivning kan medföra livsfarlig elstöt. Tag hänsyn till väderleksförhållandena. - Förvara verktyget på torrt ställe när det inte används. - Var försiktig vid användning av verktyget i närheten av brännbara material. Rikta aldrig verktyget under en längre tid mot ett och samma ställe. - Använd aldrig verktyget i explosionsfarlig miljö. - Värme kan ledas till brännbara material som är dolda. - Lämna inte verktyget obevakat medan det är igång.



### Skydd mot elstötar

Undvik kroppskontakt med elektriskt jordade delar som rör, värmeelement spisar, kylskåp. - Felaktigt anslutna stickproppar kan leda till livsfarlig elstöt. - En skadad eller öppnad apparat kan orsaka livsfarlig elektrisk stöt. - En skadad nätsladd kan orsaka livsfarliga elektriska stötar.



### Förvara verktyget säkert

Placera verktyget på stödskyddet, låt det kylas av innan det packas undan. - När verktyget inte används skall det förvaras i ett torrt, låst utrymme och oåtkomligt för barn.



### Risk för giftiga gaser och antändningsfara

Vid arbete med plastmaterial, färger, lacker eller liknade gasbildande material kan giftiga gaser frigöras. - Undvik att andas in ångor även om detta verkar vara utan betydelse. - Var uppmärksam mot brand och antändningsfara.



### Akta kabeln

En skadad nätsladd kan orsaka livsfarlig elektrisk stöt. Bär inte verktyget i anslutningskabeln. Håll i stickproppen och ej i kabeln när den dras ut ur uttaget. Skydda kabeln från värme, olja och skarpa kanter.



### Varning

För er egen säkerhet skall endast tillbehör och extra utrustning som anges i bruksanvisningen eller som rekommenderas av tillverkaren användas. Användning av andra än i bruksanvisningen eller katalogen angivna tillbehör kan leda till personliga skaderisker.



### Reparationer

Detta hetluftsverktyg uppfyller tillämpliga säkerhetsbestämmelser. Reparation får endast utföras av behörigt servicecenter, annars kan användaren utsättas för skador. Om bruksanvisningen inte följs kan detta verktyg utgöra en säkerhetsrisk. Förvara dessa säkerhetsanvisningar på ett betryggande sätt.

## Felsökning

Orsak	Åtgärd
<i>Err1</i> Defekt värmeelement	Byt värmeelement, se sida 5
<i>Err2</i> Defekt fläkt	Kontakta Sievert servicecenter
<i>Err3</i> Blockerat luftflöde	Rengör luftintag, se sid 4
<i>Err4</i> Elektronikenhet överhettad	Stäng av verktyget i 3 min och rengör luftintag ,se sid 5
<i>Err5</i> För låg spänningsmating under 160 V	Kontrollera spänningsmatningen, tryck på minusknappen för att se inkomnade spänning
<i>Err6</i> För hög spänningsmating över 250 V	Kontrollera spänningsmatningen, tryck på minusknappen för att se inkomnade spänning



### Underhåll, service

Innan arbeten utförs på elverktyget: Dra ut nätstickproppen. - Kontrollera nätsladden och stickproppen avseende brott och/eller mekanisk skada. - Håll elverktyget och ventilationsöppningarna rena för effektivt och säkert arbete. - Använd endast Sievert originaltillbehör. Om en eventuell störning uppstår i elverktyget trots noggrant underhåll och kontroll, skall reparationen utföras på ett auktoriserat Sievert servicecenter.



### CE Deklaration

Produkten uppfyller lågspänningsdirektivet 73/23/EEG, SS-EN 60335 och EMC-direktivet 89/336/EEG. Produkten uppfyller de nyaste normerna för påverkan av nätet (EN 61000-3-3, EN 61000-3-2).

### Funktionsgaranti

Denna Sievertprodukt är tillverkad med största noggrannhet. Den är funktions- och säkerhetstestad enligt gällande föreskrifter och har därefter genomgått stickprovskontroll. Garantin gäller i 12 månader från inköpsdagen. Vi åtgärdar fel som beror på material- och/eller tillverkningsfel. Garantin innebär att varan repareras eller att defekt del byts ut enligt vårt val. Garantin omfattar inte skador på förslitningsdelar t.ex. värmeelement, nätkabel samt slitage och skador orsakade av felaktigt hanterande av produkten eller bristande underhåll och skötsel. Indirekta kostnader, skador eller förluster, såsom t ex utebliven vinst, kostnader som blivit onyttiga eller andra följdskador ersätts ej. Garantin gäller endast då produkten, som inte får vara isärtagen, sändes väl förpackad med fakturakopia eller kvitto (inköpsdatum och stämpel) till vår representant eller lämnas in till inköpsstället för åtgärd.

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Benutzung und halten Sie stets die Sicherheitsvorschriften ein.



### Warnung

Wenn mit dem Gerät nicht sorgsam umgegangen wird kann es zu einem Brand, einer Explosion, einem elektrischen Schlag oder Verbrennungen führen. Arbeiten bei Regen oder in feuchter bzw. nasser Umgebung können zu einem lebensgefährlichen elektrischen Schlag führen. Bei Nichtbenutzung des Gerätes ist dieses trocken aufzubewahren. Vorsicht bei Gebrauch der Geräte in der Nähe brennbarer Materialien. Nicht für längere Zeit auf ein und dieselbe Stelle richten. Nicht in der Nähe von Zündquellen verwenden (Explosionsgefahr!). Wärme kann zu brennbaren Materialien geleitet werden, die verdeckt ist. Das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, solange es in Betrieb ist.



### Schützen Sie sich vor einem elektrischen Schlag

Vermeiden sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen. Falsch angeschlossene Netzstecker können zu einem lebensgefährlichen elektrischen Schlag führen. Ein beschädigtes oder geöffnetes Gerät kann zu einem lebensgefährlichen elektrischen Schlag führen. Ein beschädigtes Anschlusskabel kann ebenfalls zu einem elektrischen Schlag führen.



### Bewahren Sie ihre Werkzeuge sicher auf

Lassen Sie das Gerät nach Gebrauch auf dem Stützfuß abkühlen bevor Sie es wegpacken. Unbenutzte Werkzeuge sollten im trockenen, verschlossenen Raum, von Kindern nicht erreichbar, aufbewahrt werden.



### Achten Sie auf giftige Gase und Entzündungsgefahren

Bei der Bearbeitung von Kunststoffen, Lacken oder ähnlichen Materialien können giftige Gase auftreten. Vermeiden Sie das Einatmen von Dämpfen, auch wenn diese unbedenklich scheinen. Achten Sie auf Brand- und Entzündungsgefahren.



### Zweckentfremden Sie nicht das Anschlusskabel

Ein beschädigtes Anschlusskabel kann zu einem lebensgefährlichen Stromschlag führen. Tragen Sie daher das Werkzeug nicht am Kabel und benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.



### Achtung

Zu ihrer eigenen Sicherheit benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehör kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.



### Reparaturen

Dieses heißluft-handgerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen. Bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung kann das Gerät zu einer Gefahrenquelle werden. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

## Fehlerbehebung

	Ursache	Fehlerbehebung
<i>Err1</i>	Defektes Heizelement	Heizelement ersetzen, siehe hierzu Seite 5
<i>Err2</i>	Defektes Gebläse	Sievert Service kontaktieren
<i>Err3</i>	Blockierter Luftstrom	Lufteinlass reinigen, siehe hierzu Seite 4
<i>Err4</i>	Elektronik überhitzt	Schalten Sie das Gerät für 3 min aus und reinigen Sie den Lufteinlass
<i>Err5</i>	Zu geringe Eingangsspannung während 160 V	Stromanschluss prüfen, halten Sie den Minus Button gedrückt, um die Eingangsspannung zu sehen.
<i>Err6</i>	Zu hohe Eingangsspannung über 250 V	Stromanschluss prüfen, halten Sie den Minus Button gedrückt, um die Eingangsspannung zu sehen.



### Wartung, Service und Reparatur

Vor allen Arbeiten am Gerät: Netzstecker ziehen. - Netzanschlussleitung und Stecker auf Unterbrechungen und mechanische Beschädigungen prüfen. - Gerät und Lüftungsschlitze stets sauber halten, um gut und sicher zu Arbeiten. - Es darf nur Sievert Original Zubehör verwendet werden. - Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen muss die Reparatur von einem autorisierten Sievert Service Center durchgeführt werden.



### CE Konformitätserklärung

Das Produkt erfüllt die Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG, SS-EN 60335 und die EMV-Richtlinie 89/336/EWG. Das Gerät entspricht den neuesten Normen über Umweltbelastungen (EN 61000- 3-3, EN 61000-3-2).

### Funktionsgarantie

Dieses Sievert Produkt ist mit größter Sorgfalt hergestellt, funktions- und sicherheitsgeprüft nach geltenden Vorschriften und wird anschließend einer Stichprobenkontrolle unterzogen. Die Funktionsgarantie beträgt 12 Monate und beginnt mit dem Tag des Verkaufs an den Endverbraucher. Wir beseitigen Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler beruhen, die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl. Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleißteilen, z.B. Heizelement, Netzkabel, für Schäden und Mängel, die durch unsachgemäße Behandlung oder Wartung auftreten, sowie für Bruch bei Sturz. Indirekte Kosten, Schäden oder Verluste, wie z.B. entgangener Gewinn, vergebliche Aufwendungen oder andere Folgeschäden sind ausgeschlossen. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das unzerlegte Gerät mit Kassenbon oder Rechnung (Kaufdatum und Händlerstempel), gut verpackt an die zutreffende Servicestation eingesandt oder in den ersten 6 Monaten dem Händler übergeben wird.

## Veiligheidsvoorschriften

Lees de gebruiksaanwijzing voor het gebruik en hou u altijd aan de veiligheidsvoorschriften.



### Let op!

Als het apparaat niet met grote zorgvuldigheid wordt gebruikt, kan er brand ontstaan. Werkzaamheden in de regen of in een vochtige, respectievelijk natte omgeving kunnen tot een levensgevaarlijke elektrische schok leiden. Bewaar het gereedschap droog als u het niet gebruikt. Voorzichtig bij gebruik van het apparaat nabij brandbare materialen. Niet gedurende lange tijd op dezelfde plek gericht houden. Het apparaat niet gebruiken in een explosieve atmosfeer. De warmte kan naar brandbare materialen, die niet zichtbaar zijn, worden geleid. Het apparaat nooit zonder toezicht in werking laten.



### Voorkom elektrische schokken.

Vermijd aanraking met geaarde delen, zoals bijvoorbeeld buizen, verwarmingselementen, fornuizen, koelkasten. Verkeerd aangesloten netstekkers kunnen tot een levensgevaarlijke elektrische schok leiden. Een beschadigde behuizing of een geopend gereedschap kan tot een levensgevaarlijke elektrische schok leiden. Een beschadigde aansluitkabel kan tot een levensgevaarlijke elektrische schok leiden.



### Berg uw gereedschap veilig op.

Apparaat na gebruik op de stootbescherming leggen en laten afkoelen, voordat het opgeborgen wordt. Ongebruikt gereedschap moet droog, in een afgesloten ruimte en voor kinderen niet bereikbaar worden opgeborgen.



### Let op giftige gassen en ontbrandingsgevaar

Bij het bewerken van kunststoffen, lakken en vergelijkbare materialen ontstaan gassen die agressief of giftig kunnen zijn. Voorkom het inademen van dampen, ook als deze ongevaarlijk lijken. Let op ontbrandingsgevaar.



### Gebruik de kabel nooit voor andere doeleinden dan waarvoor bedoeld.

Een beschadigde aansluitkabel kan tot een levensgevaarlijke elektrische schok leiden. Draag het gereedschap niet aan de kabel en gebruik deze niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe voorwerpen.



### Let op!

Voor uw eigen veiligheid alleen toebehoren en aanvullend gereedschap gebruiken, die in de gebruiksaanwijzing staan of door de fabrikant worden aanbevolen of aangegeven. Het gebruik van ander dan in de gebruiksaanwijzing of in de catalogus aanbevolen gereedschap of toebehoren kan leiden tot persoonlijk letsel.



### Reparatie uitsluitend door de elektro-vakman

Dit hetelucht apparaat voldoet aan de voorgeschreven veiligheidsvoorschriften. Reparaties mogen uitsluitend worden verricht door een elektro-vakman, anders kunnen ongelukken gebeuren voor de gebruiker. Indien de gebruiksaanwijzing niet in acht genomen wordt, kan het werken met het apparaat gevaren met zich meebrengen. Berg de veiligheidsvoorschriften goed op.



# SIEVERT®

## Oplossen van problemen

	Oorzaak	Oplossing
<i>Err1</i>	Verwarmingselement is stuk	Vervang het verwarmingselement, zie pagina 5
<i>Err2</i>	De ventilator is stuk	Contacteer het Sievert-servicecentrum
<i>Err3</i>	De luchtstroom is geblokkeerd	Maak de luchttoevoer zuiver, zie pagina 4
<i>Err4</i>	Het elektronische gedeelte is overhit	Laat het apparaat 3 min. afkoelen en maak de luchttoevoer zuiver
<i>Err5</i>	Te lage netwerkspanning, lager dan 160 V	Controleer de netwerkspanning, door op de minus-knop te drukken als het apparaat uit staat (off)
<i>Err6</i>	Er is een te hoge netspanning, hoger dan 250 V	Controleer de netwerkspanning, door op de minus-knop te drukken als het apparaat uit staat (off)



### Onderhoud, service en reparatie

Alvorens aan het apparaat te werken: trek de stekker uit het stopcontact. Controleer het netaansluitsnoer en de stekker op onderbreking en mechanische beschadiging. Hou het gereedschap en de ventilatieopeningen altijd schoon om goed en veilig te werken. Er mogen alleen originele SIEVERT-toebehoren worden gebruikt. Mocht het gereedschap ondanks zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie te worden uitgevoerd door een erkend SIEVERT-servicecentrum.



### CE Conformiteitsverklaring

Dit product voldoet aan de laagspanningsrichtlijn 73/23/EG, SS-EN 60335 en de EMC-richtlijn 89/336/EG. Het apparaat voldoet aan de nieuwste normen over spanningschommelingen (EN 61000-3-3 flikkeringsnorm, EN 61000-3-2 boventoonnorm).

### Functie-garantie

Dit SIEVERT-product is met de grootste zorgvuldigheid gefabriceerd, getest op goede werking en veiligheid volgens de geldende voorschriften, en aansluitend steekproefsgewijs gecontroleerd. De garantietermijn bedraagt 12 maanden en gaat in op de datum van aanschaf door de klant. Alle klachten, die berusten op materiaal- of fabricagefouten, worden door ons opgelost. De garantie bestaat uit reparatie of vernieuwen van de defecte onderdelen, door ons te beoordelen. De garantie vervalt voor schade aan delen die onderhevig zijn aan slijtage, bijv. verwarming, stroomkabel, voor schade en gebreken die door ondeskundige behandeling of onjuist onderhoud optreden, en voor beschadiging door vallen. Indirecte kosten, beschadiging of verlies, zoals bijvoorbeeld derving van winst, verloren kosten of andere voortvloeiende schadegevallen zijn uitgesloten. De garantie wordt alleen verleend, als het niet-gedemonteerde apparaat met kassabon of rekening (met aankoopdatum en winkeliersstempel), goed verpakt, aan het betreffende service-adres wordt opgestuurd. Reparatieservice: Na afloop van de garantietermijn of bij schade die niet onder de garantie valt, kan het apparaat ook door ons gerepareerd worden. Gelieve het product goed verpakt naar het dichtstbijzijnde service-adres op te sturen.

# SIEVERT®

## Instructions de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, lire les instructions d'utilisation et respecter toujours les instructions de sécurité



### Avertissement

Si l'appareil n'est pas manié avec précaution, une explosion, un incendie, une décharge électrique ou des brûlures peuvent survenir. Travailler sous la pluie ou dans un environnement humide ou mouillé peut provoquer une décharge électrique mortelle. Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, le ranger dans un endroit sec. Ne pas utiliser l'appareil à proximité des matières inflammables et ne pas le diriger longtemps vers le même endroit. Ne pas utiliser l'appareil en présence d'une atmosphère explosive. La chaleur peut être transmise à des matériaux inflammables cachés. Ne pas laisser l'appareil sans surveillance tant qu'il fonctionne.



### Protection contre les accidents électriques

Évitez de toucher des éléments mis à la terre comme tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs. Des fiches de secteur mal raccordées peuvent provoquer une décharge électrique mortelle. Un carter endommagé ou un appareil ouvert peut provoquer une décharge électrique mortelle. Un câble de raccordement endommagé peut provoquer une décharge électrique mortelle. Vérifier régulièrement le câble de raccordement.



### Stockez l'appareil dans un endroit sûr

Après utilisation, poser l'appareil sur sa protection antichoc et le laisser refroidir avant de le remballer. Lorsqu'il n'est pas utilisé l'appareil doit être conservé dans un local fermé à l'abri de l'humidité et hors de portée des enfants.



### Méfiez-vous des gaz toxiques et risques d'inflammation

Des gaz toxiques peuvent se produire lors des travaux avec des matières plastiques, vernis de peinture ou des matières similaires. Éviter l'inhalation des fumées même quand elles semblent être inoffensives. Méfiez-vous des risques d'incendie et d'allumage.



### Utilisez le câble normalement

Un câble de connexion endommagé peut provoquer un choc électrique dangereux. Ne pas transporter l'appareil par le câble d'alimentation. Ne pas tirer au câble pour déconnecter la fiche de la prise. Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des objets tranchants.



### Attention

Pour votre propre sécurité, n'utilisez que des accessoires et appareils complémentaires indiqués dans le mode d'emploi ou recommandés ou indiqués par le fabricant de l'appareil. Si vous utilisez des appareils ou des accessoires autres que ceux recommandés dans le mode d'emploi ou le catalogue vous vous exposez à des risques de blessures.



### Réparation

Cet outil à air chaud est conforme aux prescriptions de sécurité en vigueur. Les réparations ne doivent être effectuées que par un électricien professionnel, dans le cas contraire il y a risque d'accident pour l'utilisateur. L'appareil peut devenir une source de danger si le mode d'emploi n'est pas respecté. Conserver les consignes de sécurité en lieu sûr.

# SIEVERT®

## Solutions pour les erreurs

	Cause	Correction
<i>Err1</i>	Elément chauffant défectueux	Remplacez l'élément, voir page 5
<i>Err2</i>	Ventilateur défectueux	Contactez le centre de service Sievert
<i>Err3</i>	Flux d'air bloqué	Nettoyez les ouvertures pour l'air, voir page 4
<i>Err4</i>	Unité électronique surchauffée	Coupez l'appareil pour 3 minutes et nettoyez les ouvertures pour l'air
<i>Err5</i>	Tension entrante trop basse en-dessous 160 V	Contrôlez le courant électrique en appuyant sur la touche minus, dans la position 'off'
<i>Err6</i>	Tension entrante trop haute au-dessus 250 V	Contrôlez le courant électrique en appuyant sur la touche minus, dans la position 'off'



### Entretien, service après-vente et réparation

Avant d'effectuer tous travaux sur l'appareil : Retirer la fiche de la prise de courant. Vérifier d'abord le câble de raccordement et la fiche et que les deux sont en parfait état. Toujours tenir l'appareil et les fentes de ventilation propres afin d'assurer un travail impeccable et sûr. N'utiliser que des accessoires d'origine Sievert. Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée par Sievert.



### CE Déclaration de conformité

Ce produit répond aux prescriptions de la directive basse tension 73/23/CEE, SS-EN 60335 et de la directive EMC: compatibilité électromagnétique 89/336/CEE. L'appareil est conforme aux normes les plus récentes sur les perturbations produites dans les réseaux d'alimentation (EN 61000-3-3, EN 61000-3-2).

### Service après-vente et garantie

Ce produit SIEVERT a été fabriqué avec le plus grand soin. Son fonctionnement et sa sécurité ont été contrôlés suivant des procédures fiables et il a été soumis à un contrôle final par sondage. La durée de garantie est de 12 mois et débute le jour de la vente au consommateur. Nous remédions aux défauts provenant d'un vice de matière ou de construction. La garantie sera assurée à notre discrétion par réparation ou échange des pièces défectueuses. La garantie ne couvre pas les dommages causés à des pièces par l'usure ou défauts causés par un traitement ou une maintenance non-conforme (p.e. une chute). Coûts indirects, endommagement ou perte, par exemple manque à gagner, coûts perdus ou autres dommages consécutifs sont exclus. La garantie ne s'applique que si l'appareil non démonté est retourné au centre de service après-vente la plus proche, ou à un revendeur dans un emballage adéquat, accompagné d'une facture ou d'un ticket de caisse portant la date d'achat et le cachet du vendeur.

# SIEVERT®



## Instrucciones de seguridad

Antes de la utilización del aparato lea las instrucciones de manejo y respete siempre las normas de seguridad.



### Atención

El no cumplir con las normas de seguridad mientras se está trabajando con la herramienta puede producir incendio, explosión, descargas eléctricas o quemaduras. – El usuario debe tener en consideración las condiciones meteorológicas y evitar trabajar bajo la lluvia o en un entorno húmedo/mojado ya que pueden comportar riesgo de electrocución. – Tenga cuidado cuando utilice la herramienta en la proximidad de materiales inflamables. – No dirija la herramienta durante un tiempo prolongado al mismo punto. – No utilice el aparato en una atmósfera explosiva. – El calor puede transmitirse a materiales inflamables que se hallan ocultos. – No deje la herramienta sin supervisión mientras esté utilizándola.



### Protección contra descargas eléctricas

Los enchufes incorrectamente conectados pueden causar una descarga eléctrica mortal. – Una carcasa dañada o un aparato abierto puede ocasionar una descarga eléctrica mortal. – Un cable de conexión dañado puede ocasionar una descarga eléctrica mortal.



### Guarde sus herramientas en sitio seguro

Después de usar la herramienta, colóquela sobre el protector contra golpes y deje que se enfríe antes de volver a guardarla. – Cuando no use las herramientas, guárdelas en un sitio seco y cerrado, fuera del alcance de los niños.



### Preste atención a los gases tóxicos y al peligro de inflamación

¡Peligro de intoxicación! Al calentar plástico, barniz o materiales similares se producen gases que pueden ser agresivos o tóxicos. – Evite respirar los vapores producidos aunque aparenten ser inofensivos. – Tenga presente el peligro de incendio e inflamación.



### Cable de conexión

Un cable de conexión dañado puede provocar una electrocución. – No lleve la herramienta agarrada por el cable ni la desenchufe tirando del cable. – Proteja el cable del calor, aceite y los bordes afilados.



### Atención

Para su propia seguridad, utilice únicamente los accesorios y equipo adicional indicados en este manual de uso, o los recomendados o indicados por el fabricante de la herramienta. – Utilizar herramientas de trabajo o accesorios que no sean los recomendados en este manual o en el catálogo, puede causar daños personales.



### Las reparaciones sólo debe efectuarlas un técnico electricista

Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad pertinentes. – Su reparación sólo debe llevarla a cabo un técnico electricista, ya que si no, el usuario puede sufrir un accidente. – Si no se observan estas instrucciones de uso, el aparato puede convertirse en una fuente de peligro. – Guarde bien estas indicaciones de seguridad.

## Solución de problemas

	Causa	Solución
<i>Err1</i>	Resistencia eléctrica defectuosa	Cambie la resistencia eléctrica, ver pág. 5
<i>Err2</i>	Ventilador defectuoso	Contacte con el centro de servicio en Sievert
<i>Err3</i>	Obstrucción del flujo de aire	Limpie la entrada de aire, ver pág. 4
<i>Err4</i>	Unidad electrónica recalentada	Apague la herramienta durante 3 min y limpie la entrada de aire
<i>Err5</i>	Tensión de entrada demasiado baja, bajo 160 V	Compruebe la alimentación eléctrica, presione el botón con signo “menos” en modo de apagado para ver el voltaje de entrada
<i>Err6</i>	Tensión de entrada demasiado alta, sobra 250 V	Compruebe la alimentación eléctrica, presione el botón con signo “menos” en modo de apagado para ver el voltaje de entrada



### Mantenimiento, servicio y reparación

Antes de realizar cualquier manipulación en el aparato, extraer el enchufe de la red. – Controlar que el cable de red y el enchufe no estén dañados. – Mantener siempre limpios el aparato y las rejillas de ventilación para poder trabajar con eficacia y seguridad. – Deberán utilizarse exclusivamente accesorios originales Sievert. – Si a pesar de los cuidados procesos de fabricación y de control el aparato llegara a averiarse, la reparación deberá encargarse a un servicio técnico SIEVERT autorizado.



### CE Declaración de conformidad

El producto cumple con la directiva para baja tensión 73/23/CEE, SS-EN 60335 y la directiva de compatibilidad electromagnética 89/366/CEE. El aparato cumple las últimas normas sobre perturbaciones en la red (EN 61000-3-3, EN 61000-3-2).

### Garantía de funcionamiento

Este producto SIEVERT ha sido elaborado con el máximo esmero, habiendo pasado los controles de funcionamiento y seguridad previstos por las disposiciones vigentes, así como un control adicional de muestreo al azar. El período de garantía es de 12 meses comenzando el día de la venta al consumidor y cubre los defectos de material y fabricación. La prestación de la garantía se efectúa mediante la reparación o el cambio de las piezas defectuosas a elección de SIEVERT. La prestación de garantía queda anulada para daños producidos en piezas de desgaste (p.ej. resistencia, cable de red), daños y defectos originados por uso o mantenimiento inadecuados y los causados por rotura por caídas. Los costes indirectos, daños o pérdidas, así como la pérdida de ganancias, gastos innecesarios u otros daños indirectos están excluidos. La garantía es válida únicamente si se envía el aparato sin desmontar y con el comprobante o la factura (fecha de compra y sello del vendedor), bien embalado, a su proveedor correspondiente o se entrega al vendedor en los primeros 6 meses después de la compra.

## Istruzioni per la sicurezza

Prima dell'utilizzo dell'apparecchiatura leggere attentamente le istruzioni e le indicazioni per la sicurezza.



### Attenzione

La non osservanza delle regole di sicurezza durante l'utilizzo dell'apparecchiatura può causare incendi, esplosioni, scosse elettriche o scottature. L'utilizzatore dovrà tener conto delle condizioni climatiche in cui opera ed evitare di lavorare sotto la pioggia, in condizioni di presenza di forte umidità poiché sono possibili scosse elettriche. Prestare particolare attenzione all'utilizzo dell'apparecchiatura in prossimità di materiali combustibili e non tenerlo nello stesso punto per lungo. Non utilizzare l'apparecchiatura in presenza di atmosfera esplosiva. Il calore può essere trasmesso a materiali infiammabili non visibili. Non lasciare l'attrezzatura incustodita quando non viene utilizzata.



### Protezione personale da scosse elettriche

Evitare di toccare attrezzature collegate a terra come tubature, radiatori, cucine, frigoriferi. Spine mal collegate possono essere motivo di scariche elettriche mortali. Un involucro danneggiato o un'unità aperta possono causare scariche elettriche mortali.



### Stoccare l'apparecchiatura in un luogo sicuro

Dopo l'utilizzo posare l'apparecchiatura sull'apposita protezione antiurto e lasciarla raffreddare prima di riporla nella custodia. Quando non si utilizza l'attrezzatura deve essere tenuta in luogo asciutto e lontano dalla portata dei bambini.



### Fare attenzione ai gas tossici e ai rischi di accensione

Gas tossici possono sprigionarsi saldando materiali plastici, vernici o materiali simili. Evitare l'inalazione di fumi anche se possono sembrare innocui. Fare attenzione ai rischi d'incendio e di accensione.



### Avvertenze per il cavo di alimentazione

Il cavo d'alimentazione danneggiato può causare scariche elettriche. Non trasportare l'apparecchiatura tramite il cavo di alimentazione e non tirare il cavo d'alimentazione per togliere la spina dalla presa. Proteggere il cavo di alimentazione dal calore, dall'olio e da oggetti taglienti.



### Attenzione

Per la propria sicurezza, utilizzare solo accessori indicati nell'apposito manuale di istruzione o raccomandati dal produttore. L'utilizzo di accessori o dispositivi non raccomandati nel libretto delle istruzioni possono creare lesioni alla persona.



### Riparazioni

L'apparecchiatura ad aria calda è conforme alle vigenti regolamentazioni di sicurezza. Le riparazioni dovranno essere effettuate solo da personale qualificato. L'inosservanza delle istruzioni può causare danno a cose o persone. Conservare il manuale di istruzioni in luogo sicuro.

## Soluzioni per problemi all'apparecchiatura

	Causa	Soluzione
<i>Err1</i>	Resistenza difettosa	Inserire una nuova resistenza, vedi pag. 5
<i>Err2</i>	Ventola difettosa	Contattare centro assistenza Sievert
<i>Err3</i>	Flusso d'aria bloccato	Pulire la presa d'aria, vedi pag. 4
<i>Err4</i>	Unità elettrica surriscaldata	Spegnere l'apparecchiatura per 3 minuti e pulire la presa d'aria
<i>Err5</i>	Voltaggio troppo basso	Controllare l'alimentazione, schiacciare il pulsante "meno" in modalità di spegnimento e verificare il voltaggio d'ingresso
<i>Err6</i>	Voltaggio troppo alto	Controllare l'alimentazione, schiacciare il pulsante "meno" in modalità di spegnimento e verificare il voltaggio d'ingresso



### Manutenzione, servizio e riparazioni

Prima di qualunque intervento all'apparecchiatura staccare la stessa dalla fonte elettrica. Mantenere sempre l'apparecchiatura e le prese d'aria pulite. Utilizzare solo accessori originali Sievert. Nel caso in cui, dopo aver consultato il libretto delle istruzioni, l'apparecchiatura non dovesse partire contattare un centro assistenza autorizzato Sievert.



### Dichiarazione di conformità CE

Il prodotto è conforme alle Direttive Europee per l'applicazione di basso voltaggio, 73/23/EEG, SS-EN 60335 e EMC-Direttiva 89/336/EEG. Il prodotto si attiene alle più recenti normative riguardanti l'inquinamento (EN 61000-3-3, EN 61000-3-2).

### Garanzia sul funzionamento

Il bruciatore ad aria calda Sievert DW 2000 è stato prodotto con la massima cura, testato per eseguire interventi in totale sicurezza e sottoposto a controlli a campione. La garanzia sul funzionamento è di 12 mesi a partire dalla data di acquisto. La prova di acquisto è richiesta per eventuali reclami in garanzia. La garanzia per interventi di riparazione o sostituzione di pezzi difettosi sarà a nostra discrezione. La garanzia non copre danni dovuti all'usura di elementi quali rivestimento, resistenza, cavo di alimentazione, danni o difetti causati da un utilizzo e manutenzione impropri, danni causati da non una corretta manutenzione (es. caduta). Costi indiretti, danni o perdite come mancato profitto o danni derivanti sono esclusi. I reclami coperti da garanzia saranno accettati solo se l'apparecchiatura verrà inviata completamente assemblata, ben imballata e completa di fattura o ricevuta di acquisto (data di acquisto e timbro venditore) ad un centro di assistenza Sievert.

## Turvallisuusohjeet

Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen työkalun käyttöä ja huomioi aina turvallisuusohjeet.



### Varoitus!

Turvallisuusohjeiden laiminlyönti sekä ohjeiden vastainen käyttö työskennellessä kuumaa ilmaa puhaltavalla työkalulla saattaa aiheuttaa tulipalon, räjähdyksen, sähköiskun tai palovammoja. Käyttäjän tulee ottaa aina huomioon myös työskentely-ympäristö. Ulkotyöskentelyssä huomioi sääolosuhteet, työkalua ei saa koskaan käyttää vesisateessa eikä kosteissa olosuhteissa sähköiskunvaaran takia. Käyttäjän tulee noudattaa erityistä varovaisuutta ja huolellisuutta työskennellessään syttyvien tai palavien materiaalien välittömässä läheisyydessä. Kuuman ilman virtausta ei saa pitää pitkiä aikoja kohdistettuna samaan kohteeseen. Kuumailmatyökalua ei koskaan saa käyttää räjähdysvaarallisissa tiloissa eikä paikoissa, johon pääsee herkästi syttyviä kaasuja tai aineita. Käyttäjän pitää varoa myös lämmönjohtamisesta rakenteesta syntyvää tulipalon riskiä. Älä koskaan jätä työkalua toimintaan ilman asianmukaista valvontaa!



### Käyttäjän suojautuminen sähköiskun vaaraa vastaan

Työkalua käytettäessä vältä koskemasta samanaikaisesti hyvin maadoitettuihin kohteisiin kuten putkistot, teräsrunkorakenteet, lämpöpatterit, suuret metalliset koneet ja laitteet, kylmäkoneet jne. Työkalun virheellinen tai puutteellinen maadoitus voi aiheuttaa sähköiskun vaaran. Älä koskaan käytä rikkiäisiä työkalua, jonka kuoresta puuttuu osia tai paloja ja jonka sähköisiin osiin on vapaa pääsy! Sähköiskun vaara! Rikkiäisen laitteen kytkeminen verkkovirtaan on ehdottomasti kielletty!



### Työn lopetus ja työkalun säilytys

Käytön jälkeen laske laite keskisuojan varaan ja anna laitteen jäähtyä automatiikan avulla ennen verkkojohdon irrottamista. Säilytä työkalua laatikossaan kuivassa, lukitussa varastossa ja lasten ulottumattomissa.



### Varo myrkyllisiä kaasuja sekä leimahdus tai syttymisvahinkoja!

Erityisesti muoveista, maaleista ja pinnoitteista voi kuumennettaessa vapautua myrkyllisiä kaasuja ja höyryjä. Huolehdi aina riittävästä tuuletuksesta työkalua käyttäessäsi. Käytä henkilökohtaisia suojaimia (hengitys- ja silmäsuojaus /työkäsineet). Varo syttymis- ja leimahdusriskiä laitetta käyttäessäsi.



### Varoitus! Verkkojohto

Viallinen verkkojohto voi aiheuttaa hengenvaarallisen sähköiskun. Älä koskaan kanna työkalua johdosta roikottamalla. Älä koskaan kisko laitteen johtoa tai yritä irrottaa pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä. Suojaa verkkojohto kuumuudelta, öljyiltä ja teräviltä reunoilta. Tarkasta verkkojohto aina ennen käyttöä, että siinä ei näy jälkiä tai merkkejä vaurioista.



### Varoitus!

Oman turvallisuutesi takia käytä vain tarvikkeita ja varusteita, jotka ovat tässä oppaassa esitettyinä ja ovat työkalun valmistajan testaamia ja suosittelemia. Epäasianmukaiset tarvikkeet ja varusteet voivat aiheuttaa henkilövahinkoja tai vaaraa omaisuudelle ja terveydelle.



### Korjaukset ja huollot

Työkalu on voimassa olevien turvamääräysten mukainen. Laitteen korjaukset saa suorittaa vain koulutuksen saanut ja asianmukaiset sähköasennusoikeudet omaava huoltohenkilö. Huolto-ohjeiden vastainen korjaaminen voivat johtaa henkilövahinkoihin sekä voivat aiheuttaa vaaraa omaisuudelle ja terveydelle. Käyttöohjeiden vastainen käyttö voi aiheuttaa vaaran ihmisille ja ympäristölle. Säilytä nämä turvaohjeet tallessa myöhempiä käyttöä varten.

## Vikailmoitukset (Luettavissa työkalun näytöstä)

Aiheuttaja	Korjaus
<i>Err1</i> Lämmityselementin käyttöikä lopussa	Vaihda uusi elementti, ks. sivu 5
<i>Err2</i> Viallinen puhallin	Ota yhteyttä Sievert huoltoon
<i>Err3</i> Tukkeutunut ilman virtaus	Puhdista ilmanottoaukot, ks. sivu 4
<i>Err4</i> Elektroniikka ylikuumentunut	Pysäytä laite, anna jäähtyä n. 3min. ja puhdista ilmanotto
<i>Err5</i> Liian alhainen käyttöjännite (< 160, 230V mallit)	Tarkasta verkkojännite, paina miinus painiketta Off-tilassa nähdäksesi jännitetason.
<i>Err6</i> Liian korkea käyttöjännite (> 250V: 230V mallit)	Tarkasta verkkojännite, paina miinus painiketta Off-tilassa nähdäksesi jännitetason.



### Ylläpito, huolto ja korjaukset

Ennen huolto- ja korjaustöiden aloittamista, anna laitteen suorittaa jäähdytyskäyttö täysin loppuun saakka ja vasta tämän jälkeen irrota laitteen verkkojohto. Tarkasta verkkojohto, ettei siinä ole murtumia, viiltoja, hankautumia tms. ja että se on pinnaltaan yhtenäinen ja ehjä. Varman ja kunnollisen toiminnan varmistamiseksi pidä laite puhtaana ja sen ilmanottoaukot puhtaina ja auki joka tilanteessa. Käytä aina korjauksiin alkuperäisiä Sievert-varaosia. Jos häiriötä ei saada poistetuksi yllä olevan vianhakutaulukon avulla, toimittakaa laite valtuutetulle Sievert-huoltoon korjattavaksi. Lue ensin kappale "Tuotetakuu".



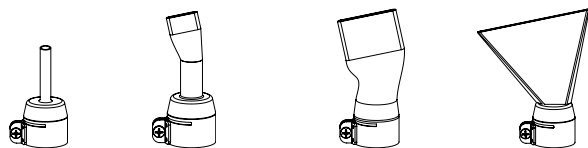
### CE Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tämä laite on Euroopan Unionin matalajännitteisiä laitteita koskevan Direktiivin, 73/23/EEG, SS-EN 60335 and EMC-Directive 89/336/EEG mukainen. Tämä laite täyttää viimeisimmät vaatimukset koskien verkkoonjohtuville sähkömagneettisille päästöille (EN 61000-3-3, EN 61000-3-2).

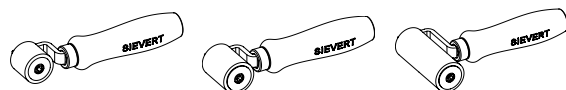
### Tuotetakuu

Sievert DW2000 on valmistettu erityisellä huolella ja testattu turvallisuuden ja toiminnallisuuden kannalta. Laadun varmistamiseksi tuotteille tehdään pistokoetestejä. Laitteen tuotetakuu on 12kk ostopäiväyksestä. Ostotositte (kuitti tms.) on aina esitettävä takuuasioita käsiteltäessä. Tuotteen valmistajalla on oikeus korjata tai vaihtaa laitteen vialliset osat kustannuksellaan. Takuu ei koske kulutusosia kuten lämmityselementti, virtajohto ja vastaavat osat. Takuun piiriin ei myöskään kuulu huolimattomasta tai virheellisestä käytöstä, käyttöohjeiden vastaisesta käytöstä eikä työkalun putoamisesta aiheutuneita vikoja. Takuu ei kata välillisiä kustannuksia, jotka ovat aiheutuneet laitteen viasta, kuten saamatta jääneet liikevoitot, välilliset kustannukset tai viallisen laitteen käytöstä (ohjeiden vastaista!) aiheutuneet vahingot. Takuukäsittelyyn hyväksytään ainoastaan Sievert- huoltoon lähetetty, asianmukaisesti pakattu ja dokumentoitu laite. Ole aina ensin yhteydessä laitteen myyjään tai maahantuojaan ennen laitteen lähettämistä takuukäsittelyyn. Näin nopeutat ja helpotat käsittelyprosessia.

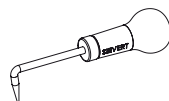
Accessories / Tillbehör / Zubehör / Accessoires / Accessoires  
/ Accesorios / Accessori / Tarvikkeet



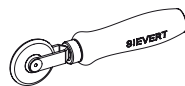
Nozzle no.	297305	297320	297340	297380
Description	Reduction	Angle slit	Angle slit	Angle slit
Dimension	∅ 5 mm ∅ 0.2 inch	20x2 mm 0.8x0.08 inch	40x2 mm 1.6x0.08 inch	80x2mm 3.2x0.08 inch



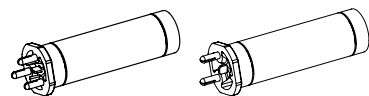
Roller no.	297428	297440	297480
Dimension	28x34 mm 1.1x1.35 inch	45x34 mm 1.8x1.35 inch	80x34 mm 3.15x1.35 inch



Seam test tool no.	297410
--------------------	--------



Steel roller no.	297405
Dimension	6x50 mm 0.24x1.97 inch

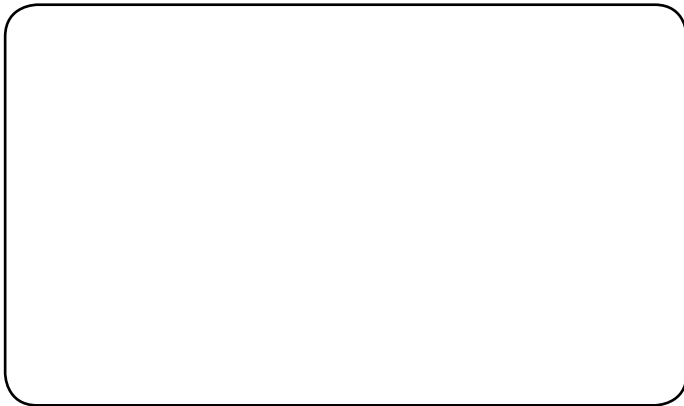


Heating element no.	297201	297247
Voltage	230 V	120 V

Notes / Anmärkningar / Notes / Opmerkingen / Notes / Notas /  
Annotazioni / Muistiinpanoja



Sievert AB ▪ Box 1366 ▪ 171 26 SOLNA ▪ SWEDEN  
email: [info@sievert.se](mailto:info@sievert.se) ▪ [www.sievert.se](http://www.sievert.se)



Sievert Eesti AS is an ISO9001  
Certified Company.  
[www.sievert.se](http://www.sievert.se)

**SIEVERT®**